

**Vengrija-Budapeštas: Statybos darbai**  
**OJ S 119/2018 23/06/2018**  
**Skelbimas apie pakeitimą**  
**darbai**

**Teisinis pagrindas:**  
Direktyva 2014/24/ES

---

**I dalis: Perkančioji organizacija ar perkantysis subjektas**

**I.1. Pavadinimas ir adresai**

Oficialus pavadinimas: Vasas Sport Club  
Nacionalinis registracijos Nr.: AK18741  
Adresas: Fáy utca 58.  
Miestas: Budapest  
NUTS kodas: HU110 Budapest  
Pašto kodas: 1139  
Šalis: Vengrija  
Asmuo ryšiams: Tóth Mihály  
El. paštas: [m.toth@vasassc.hu](mailto:m.toth@vasassc.hu)  
Telefonas: +36 13294074  
Faksas: +36 13296073  
**Interneto adresas (-ai):**  
Pagrindinis adresas: <http://www.vasassc.hu>  
Pirkėjo profilio adresas: <http://www.vasassc.hu>

---

**II dalis: Objektas**

**II.1. Pirkimo apimtis**

**II.1.1. Pavadinimas**

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalkozási szerződés keretében

**II.1.2. Pagrindinis BVPŽ kodas**

45000000 Statybos darbai

**II.1.3. Sutarties tipas**

Darbai

**II.2. Aprašymas**

**II.2.1. Pavadinimas**

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalkozási szerződés keretében

**II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)**

45000000 Statybos darbai

**II.2.3. Įgyvendinimo vieta**

NUTS kodas: HU110 Budapest

Pagrindinė įgyvendinimo vieta: 1139 Budapest, Hajdú utca 43., Hrsz: 26085/1123

## II.2.4. Pirkimo aprašymas sudarant sutartį

Az új Illovszky Rudolf stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalozási szerződés keretében

A feladat egy MLSZ B (UFEA III) kategóriás labdarúgó stadion kiviteli tervdokumentációjának elkészítése és kivitelezése, a hozzá kapcsolódó kiszolgáló létesítményekkel, térhatárolásokkal, parkolókkal és közlekedőkkel.

A feladat részét képezi:

a) A jogerős építési engedély és a tender tervdokumentáció alapján a kiviteli tervdokumentáció elkészítése 2 pld papír alapon, 2 pld elektronikusan pdf/a és .dwg formában is;

b) A kiviteli tervek alapján a létesítmény komplett, kulcsrakész kivitelezése;

c) A létesítmény nem jogerős használatbavételi engedélyének és az MLSZ B kategóriás hitelesítési jegyzőkönyvének megszerzése Megrendelő közreműködésével.

Jellemző épületszerkezetek:

Tartószerkezetek:

Az épület előregyártott vb tartószerkezettel és acél tetőszerkezettel készül.

Az épület alapozása cölöpalapozás, vb-fejtömbökkel és talpgerendaráccsal, a földemek körüreges előregyártott földempallók. A merevítő falak, lépcsők monolit vb. szerkezettel készülnek.

A tetőszerkezet acél szerkezetű konzolos rácsostartók, acél trapézlemez fedéssel.

Másodlagos acél tartószerkezet készül az acélháló homlokzat tartószerkezetének, a világítás és eredményjelző tartószerkezetének.

Határoló szerkezetek:

A homlokzati falak, és határoló falak kitöltő téglafalazattal készülnek, vékonyvakolat felülettel.

A kivitelezés mennyiségi jellemzői:

Durva tereprendezés: kb. 20 000 m<sup>3</sup>,

Lelátók összkapacitása: legalább 5 000 férőhely.

Nyugati lelátó és főépület:

— 4 szintes főépület, sportszakmai, sajtó és VIP funkciókkal, kb. 1 500 férőhelyes lelátóval és az ahhoz tartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 7 270 m<sup>2</sup>.

Keleti lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 2 000 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 3 030 m<sup>2</sup>.

Északi lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval a főpálya felé, kb. 200 férőhelyes lelátóval a külön beruházás keretében kialakítandó tartalékpálya felé, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: 925 m<sup>2</sup>.

Déli lelátó:

— 1 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel, elkülönítve a vendég szurkolók számára,

— Alapterület: 905 m<sup>2</sup>.

Centerpálya:

— 105×68m-es játéktérrel és a szakszövetségi előírásoknak megfelelő kifutó területekkel rendelkező élőfüves labdarúgópálya,

— csapadékvíz elvezető rendszerrel,

— automata öntözőrendszerrel,

— pályafűtési rendszerrel.

Parkoló:

— legalább 130 férőhelyes parkoló, 2 db csapatbusz és 1 db nyerges vontató méretű közvetítőkocsi elhelyezésének lehetőségével.

## **II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties, dinaminės pirkimo sistemos ar koncesijos trukmė**

Trukmė mėnesiais: 14

### **II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus**

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

## **IV dalis: Procedūra**

---

### **IV.2. Administracinė informacija**

#### **IV.2.1. Skelbimas apie sutarties skyrimą, susijęs su šia sutartimi**

Skelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje numeris: [2017/S 070-131899](#)

## **V dalis: Sutarties skyrimas/koncesijos suteikimas**

---

**Sutarties Nr.:** 1

**Pavadinimas:**

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalozási szerződés keretében

### **V.2. Sutarties skyrimas/koncesijos suteikimas**

#### **V.2.1. Sutarties sudarymo ar sprendimo dėl koncesijos suteikimo data**

14/03/2017

#### **V.2.2. Informacija apie pasiūlymus**

Sutartis paskirta/koncesija suteikta ekonominės veiklos vykdytojų grupei: taip

#### **V.2.3. Rangovo arba koncesininko pavadinimas ir adresas**

Oficialus pavadinimas: MARKET Építő Zrt.

Adresas: Bojtár utca 53.

Miestas: Budapest

NUTS kodas: HU110 Budapest

Pašto kodas: 1037

Šalis: Vengrija

Rangovas arba koncesininkas yra MVĮ: ne

#### **V.2.3. Rangovo arba koncesininko pavadinimas ir adresas**

Oficialus pavadinimas: KÉSZ Építő és Szerelő Zrt.

Adresas: Gutenberg utca 25–27.

Miestas: Szeged

NUTS kodas: HU333 Csongrád

Pašto kodas: 6722

Šalis: Vengrija

Rangovas arba koncesininkas yra MVĮ: ne

#### **V.2.4. Informacija apie sutarties/pirkimo dalies/koncesijos vertę**

Bendra pirkimo vertė: 5 240 917 752,00 HUF

## VI dalis: Papildoma informacija

---

### VI.3. Papildoma informacija

Szerződés módosításának időpontja: 17.4.2018

### VI.4. Peržiūros procedūros

#### VI.4.1. Peržiūros institucija

Oficialus pavadinimas: Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresas: Riadó u. 5.

Miestas: Budapest

Pašto kodas: 1026

Šalis: Vengrija

El. paštas: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefonas: +36 18828594

Faksas: +36 18828593

#### VI.4.3. Peržiūros procedūra

Tikslī informacija apie peržiūros procedūrų terminą (-us):

A Kbt. 148. §-a szerint

#### VI.4.4. Tarnyba, kuri gali suteikti informacijos apie peržiūros procedūrą

Oficialus pavadinimas: Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresas: Riadó u. 5.

Miestas: Budapest

Pašto kodas: 1026

Šalis: Vengrija

El. paštas: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefonas: +36 18828594

Faksas: +36 18828593

### VI.5. Šio skelbimo išsiuntimo data

20/06/2018

## VII dalis: Sutarties/koncesijos pakeitimai

---

### VII.1. Pirkimo aprašymas po pakeitimų

#### VII.1.1. Pagrindinis BVPŽ kodas

45000000 Statybos darbai

#### VII.1.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

45212000 Laisvalaikio, sporto, kultūros, laikino apsigyvenimo pastatų bei restoranų statybos darbai, 45212200 Sporto objektų statybos darbai, 45212224 Stadionų statybos darbai, 71220000 Architektūrinio projektavimo paslaugos

#### VII.1.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: HU110 Budapest

Pagrindinė įgyvendinimo vieta: 1139 Budapest, Hajdú utca 43., 26085/1123. hrsz.

#### VII.1.4. Pirkimo aprašymas

A feladat egy labdarúgó stadion kiviteli tervdokumentációjának elkészítése és kivitelezése, a hozzá kapcsolódó kiszolgáló létesítményekkel, térhatárolásokkal, parkolókkal és

közlekedőkkel, úgy, hogy a feladat részét képező műszaki tartalom megfelel az MLSZ B (UFEA III) kategória előírásainak.

A feladat részét képezi:

- a) a jogerős építési engedély és a tender tervdokumentáció alapján a kiviteli tervdokumentáció elkészítése 2 pld papír alapon, 2 pld elektronikusan pdf/a és .dwg formában is;
- b) a kiviteli tervek alapján a létesítmény komplett, kulcsrakész kivitelezése;
- c) a létesítmény nem jogerős használatbavételi engedélyének megszerzése és közreműködés az MLSZ B kategóriás hitelesítési jegyzőkönyvének megszerzésében.

Jellemző épületszerkezetek:

Tartószerkezetek:

Az épület előregyártott vb-tartószerkezettel és acél tetőszerkezettel készül. Az épület alapozása cölöpalapozás, vb fejtömbökkel és talpgerendaráccsal, a födémek körüreges előregyártott födempallók. A merevítő falak, lépcsők monolit vb. szerkezettel készülnek. A tetőszerkezet acél szerkezetű konzolos rácsostartók, acél trapézlemez fedéssel. Másodlagos acél tartószerkezet készül az acélháló homlokzat tartószerkezetének, a világítás és eredményjelző tartószerkezetének.

Határoló szerkezetek:

A homlokzati falak, és határoló falak kitöltő téglafalazattal készülnek, vékonyvakolat felülettel.

A kivitelezés mennyiségi jellemzői:

Durva tereprendezés: kb. 20 000 m<sup>3</sup>.

Lelátók összkapacitása: legalább 5 000 férőhely.

Nyugati lelátó és főépület:

— 4 szintes főépület, sportszakmai, sajtó és VIP funkciókkal, kb. 1 500 férőhelyes lelátóval és az ahhoz tartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 7 270 m<sup>2</sup>.

Keleti lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 2 000 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 3 030 m<sup>2</sup>.

Északi lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 880 férőhelyes lelátóval a főpálya felé hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: 925 m<sup>2</sup>.

Déli lelátó:

— 1 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel, elkülönítve a vendég szurkolók számára,

— Alapterület: 905 m<sup>2</sup>.

Centerpálya:

— 105×68 m-es játéktérrel és a szakszövetségi előírásoknak megfelelő kifutó területekkel rendelkező élőfüves labdarúgópálya,

— csapadékvíz elvezető rendszerrel,

— automata öntözőrendszerrel,

— pályafűtési rendszerrel.

Parkoló:

— legalább 130 férőhelyes parkoló, 2 db csapatbusz és 1 db nyerges vontató méretű közvetítőkocsi elhelyezésének lehetőségével.

#### **VII.1.5. Sutarties, preliminarisios sutarties, dinaminés pirkimo sistemas ar koncesijos trukmé**

Trukmé dienomis: 20

### **VII.1.6. Informacija apie sutarties/pirkimo dalies/koncesijos vertę**

Bendra sutarties / pirkimo dalies / koncesijos vertė: 5 665 071 774,00 HUF

### **VII.1.7. Rangovo arba koncesininko pavadinimas ir adresas**

Oficialus pavadinimas: MARKET Építő Zrt.

Adresas: Bojtár u. 53.

Miestas: Budapest

NUTS kodas: HU110 Budapest

Pašto kodas: 1037

Šalis: Vengrija

Rangovas arba koncesininkas yra MVJ: ne

### **VII.1.7. Rangovo arba koncesininko pavadinimas ir adresas**

Oficialus pavadinimas: KÉSZ Építő és Szerelő Zrt.

Adresas: Gutenberg utca 25–27.

Miestas: Szeged

NUTS kodas: HU333 Csongrád

Pašto kodas: 6722

Šalis: Vengrija

Rangovas arba koncesininkas yra MVJ: ne

## **VII.2. Informacija apie pakeitimus**

### **VII.2.1. Pakeitimų aprašymas**

Pakeitimų pobūdis ir apimtis (nurodant galimus ankstesnius sutarties pakeitimus):

A módosítással összefüggésben újabb tervezési és engedélyezési feladatok is felmerültek.

A szerződésnek a módosításokkal érintett rendelkezései a következők:

A szerződésmódosítás mellékleteként csatolt Műszaki Tartalom nem változtatja meg a Szerződés általános jellegét, és illeszkedik a Szerződés jellegéhez, azaz a módosítás szerinti műszaki tartalom továbbra is egy stadion és tartalékpálya tervezési és kivitelezési munkáinak elvégzése.

A szerződésmódosítás szerinti többlet műszaki tartalom tervezési és kivitelezési feladatai megvalósítási időigénye, továbbá egyes, speciális, kész szerkezeti elemek gyártási, szállítási, szerelési időigénye, a piaci sajátosságokra is figyelemmel, hatással vannak a megvalósítás időigényére amely szükségessé teszi a teljesítési határidők módosítását. A határidőmódosítás mértéke tekintetében rögzítendő, hogy egyes kivitelezési munkák 24.1.2018-én felfüggesztésre kerültek 90 (kilencven) napra, amely felfüggesztést a Felek a Szerződésmódosítással érintett határidő-módosításnál szintén figyelembe vettek.

A módosítások szerint megváltozott műszaki tartalom díjnövekedést eredményez nettó 413 037 298 forint értékben, amely a Vállalkozási Szerződés eredeti, tartalékkeret nélkül számított értékéhez (5 240 917 752 Ft) képest – a 2. sz. szerződésmódosítás (11 116 724 Ft) együtt számítva – 8,09 %-os vállalkozói díj emelkedést jelent, amely nem lépi túl a Kbt. 141.§ (2) bekezdés szerinti 15 %-os határt, ezért a Kbt. szerinti ezen feltétel is teljesül.

### **VII.2.2. Pakeitimo priežastys**

Būtinybė atlikti pakeitimą atsirado dėl aplinkybių, kurių pareiginga perkančioji organizacija ar perkantysis subjektas negalėjo numatyti (Direktyvos 2014/23/ES 43 straipsnio 1 dalies c punktas, Direktyvos 2014/24/ES 72 straipsnio 1 dalies c punktas, Direktyvos 2014/25/ES 89 straipsnio 1 dalies c punktas)

Aplinkybių, dėl kurių buvo būtina atlikti pakeitimą, aprašymas ir paaiškinimas, kodėl šių aplinkybių nebuvo įmanoma numatyti:

Felek kijelentik, hogy megvizsgálták a Kbt. 141.§ (2-3) bekezdéseiben meghatározott feltételeket és megállapították, hogy az ott meghatározott körülmények fennállnak, tehát a módosításra alkalmazható a de minimis szabály.

### **VII.2.3. Padidėjusi kaina**

Atnaujinta bendra sutarties vertė prieš pakeitimus (atsižvelgiant į galimus ankstesnius sutarties pakeitimus, kainos pakoregavimus ir, Direktyvos 2014/23/ES atveju, į vidutinę infliaciją atitinkamoje valstybėje narėje)

Vertė be PVM: 5 240 917 752,00 HUF

Bendra sutarties vertė po pakeitimų

Vertė be PVM: 5 665 071 774,00 HUF